



**Zoya Barbolova, Margarita Simeonova, Maria Kitanova, Neda Mutafchieva, Palmira Legurska. Dictionary of Bulgarian Folk Spiritual Culture. Sofia: Nauka i izkustvo, 2018, 504 p., ISBN 9789540203379**

#### ABSTRACT

The *Dictionary of Bulgarian Folk Spiritual Culture* is the first ethnolinguistic dictionary of terms related to Bulgarian rites, customs and beliefs to be proposed in Bulgarian linguistics. Although the Dictionary lists 5,000 entries, the overall number of terms amounts to approximately 12,000 as each entry has several semantic equivalents. The authors have opted for a lexicographic form, which allows them to represent the linguistic picture of the world according to traditional Bulgarians in the clearest and most accessible way. The Dictionary is a lexicographic resource based on an original concept in which the entity described is neither a word, nor a linguistic sign, but a mental sign – a cultural symbol. The authors interpret only those elements and properties of the surrounding world which have a symbolic meaning in the folk consciousness and the proposed interpretations take into account only this symbolic meaning. This is a challenge to traditional lexicography as the interpretations are aimed not at a scientific, but at a mythological explanation of the world. The Dictionary entries reveal both the semantics and the functioning of each folk term. The material is organised alphabetically for ease of use. The Dictionary covers a broad range of topics: calendar and family rites and rituals (birth, wedding, death), kinship terminology, folk law, demons, mythonyms. The entries encompass ritual artifacts, ritual persons, ritual actions, ritual places, mythological beings, euphemisms.

*The Dictionary of Bulgarian Folk Spiritual Culture* is based on dialectal material, has explanatory and functional merits, comprises encyclopedic content and is ethnolinguistic in essence.

It has been created by authors from the Department of Ethnolinguistics at the Institute for Bulgarian Language with the Bulgarian Academy of Sciences. It is aimed not only at experts in the field but at everyone who takes an interest in folk traditions, Bulgarian language and Bulgarian folk culture.

**Зоя Барболова, Маргарита Симеонова, Мария Китанова, Неда Мутафчиева, Палмира Легурска. Речник народната духовна култура на българите. София: Наука и изкуство, 2018, 504. ISBN 9789540203379**

## РЕЗЮМЕ

„Речникът на народната духовна култура на българите“ е първият етнолингвистичен речник на термините в българското езикознание, свързани с българските обреди, обичаи и вярвания. Отбелязано е, че в него са представени над 5000 наименования, но всъщност те са повече, защото към всяка основна дума има по няколко семантични еквивалента. Така всъщност названията са около 12000. Авторите са се обърнали към лексикографска форма, чрез която могат да представят по най-ясен и достъпен за читателите начин картината на света на традиционния българин. Речникът на народната духовна култура на българите е лексикографски продукт, изработен по оригинална концепция, в която обект на описание е не самата дума и не езиковият знак, а менталният знак – културен символ. В него се тълкуват само тези елементи и свойства на обкръжаващия ни свят, които получават в народното съзнание символно значение и само от гледна точка на това символно значение. Той е предизвикателство към традиционната лексикография, защото тълкуването е ориентирано не към научното, а към митологичното обяснение на света. В речниковите статии се разкрива както семантиката, така и сферата на функциониране на всеки народен термин. Материалът е подреден на азбучен принцип, което улеснява читателя. Подборът на лексиката обхваща следните теми: **календарна обредност, семейна обредност (раждане, сватба, погребение), роднинска терминология, народно право, демони, митоними**. Това включва обредни предмети, обредни лица, обредни действия, обредни места, митологични същества, евфемизми.

„Речникът на народната духовна култура на българите“ е диалектен по своя материал, тълковно-функционален по вид, енциклопедичен по характера на информацията и етнолингвистичен по своята същност.

Той е дело на авторски колектив от Секцията за етнолингвистика към Института за български език „Проф. Л. Андрейчин“ при Българската академия на науките. Адресиран е не само към специалисти, а към всички, които се интересуват от народната традиция, от българския език и от българската народна култура.